

ANNA SYLWIA HUZAR

ul. Lisowska 41 m. 2, 01-820 Warszawa

607 845 828

anhuzar@gmail.com

https://www.linkedin.com/in/anna-huzar-a4016075/?locale=pl_PL

<https://www.proz.com/translator/2499742>



DOŚWIADCZENIE

- kwiecień 2017 – **Kierowniczka działu zapewniania jakości**
Awanguardia Sp. z o.o.
Organizowanie i usprawnianie pracy zespołu tłumaczy. Kontrola jakości.
- lipiec 2016 – **Tłumaczka/korektorka**
Awanguardia Sp. z o.o.
Tłumaczenie tekstów specjalistycznych w następujących parach językowych: polski-francuski, polski-angielski, angielski-francuski. Korekta tłumaczeń zewnętrznych.
- kwiecień 2016 –
maj 2017 **Tłumaczka ustna na festiwalu filmowym AfryKamera**
Fundacja FilmGramm
Tłumaczenie ustne podczas dwóch edycji festiwalu w 2016 i 2017 r. Tłumaczenie konsekwentne i szeptane w parach językowych PL-EN, PL-FR.
- kwiecień 2015 –
wrzesień 2016 **Lektorka języka francuskiego**
Le Rêve
Prowadzenie kursów opartych na metodzie bezpodręcznikowej dla dorosłych i młodzieży na poziomach A1-B1.
- lipiec 2015 –
lipiec 2016 **Praktyki tłumaczeniowe**
Anglolexicum
Opracowywanie tłumaczeń pełnomocnictw w oparciu o bazę dotychczasowych zleceń tłumacza przysięgłego języka angielskiego.

WYKSZTAŁCENIE

- 2014–2018 **Studia magisterskie, kierunek lingwistyka stosowana, specjalizacja tłumaczeniowo-nauczycielska (sekcja ustna)**
Uniwersytet Warszawski
Języki: francuski – B, angielski – C. Zajęcia z tłumaczenia konsekwentnego i symultanicznego oraz tłumaczenia tekstów z zakresu prawa, ekonomii, nauki i techniki.
- styczeń –
maj 2013 **Wymiana studencka Erasmus, kierunek lettres modernes**
Université Charles de Gaulle - Lille 3, Francja
Zajęcia tłumaczeniowe – thème et version.
- 2011–2014 **Studia licencjackie, kierunek filologia francuska**
Uniwersytet Wrocławski
Zajęcia z tłumaczeń pisemnych, terminologii, przekładoznawstwa, stylistyki języka polskiego i francuskiego.

WOLONTARIAT

- sierpień 2017 – **ATD Quart Monde**
Tłumaczenie tekstów prawnych, medyczno-marketingowych i dokumentów wewnętrznych organizacji w parach językowych PL-FR, PL-EN.
- czerwiec 2015 – **Stowarzyszenie Interwencji Prawnej**
Tłumaczenia pisemne i ustne środowiskowe w parach językowych PL-FR, PL-EN.

UMIEJĘTNOŚCI

	ROZUMIENIE		MÓWIENIE		PISANIE
	Słuchanie	Czytanie	Porozumiewanie się	Samodzielne wypowiedanie się	
francuski	C2	C2	C2	C2	C2
Dyplom magistra lingwistyki stosowanej					
angielski	C2	C2	C1	C1	C2
Certificate of Advanced English (CAE)					

Obsługa programów typu CAT: SDL Trados Studio (w posiadaniu wersja 2019), memoQ.

INFORMACJE DODATKOWE

- Zainteresowania Joga, turystyka rowerowa, gitara klasyczna.
- Referencje Możliwość dosłania referencji od Stowarzyszenia Interwencji Prawnej, ATD Quart Monde, FilmGramm i Anglolexicum.
- Klauzula o przetwarzaniu danych osobowych Wyrażam zgodę na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb niezbędnych do realizacji procesu rekrutacji, zgodnie z przepisami ustawy z dn. 29.08.1997 o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r., Nr 101, poz. 926 z późn. zm). Przyjmuję do wiadomości, że przysługuje mi prawo wglądu do treści moich danych oraz ich poprawiania.